

FUKUROI

[広報ふくろい英語版第8号]

[Edition No8]

NEWSLETTER

2018 February

<Information ・ お知らせ>

Certificate Printing Services System Will Be Changed From April

4月1日から証明書発行窓口体制が変更となります！

These changes will affect the following locations from April 1 2018. We apologize for the inconvenience, thank you for your understanding. For more information, please contact the section noted below.

Location	Details	Before Changes (current)	After Changes (from April 1, 2018)
Automatic Certificate Printing Machine	Change to Printable Documents and Fee	¥200 : Residence Certificate, Personal Stamp Registration Certificate, Income Tax Certificate, Koseki Fuhyo ¥350 : Koseki Toshohon ※ ¥100 cheaper than printing out at the counter	¥300 : Redidence Certificate, Personal Stamp Registration Certificate, Income Tax Certificate, Koseki no Fuhyo ¥450 : Koseki Toshohon ※ Fee charged will be same fee as printing at counter
	Change to Operating Hours	Daily 8:30am ~ 8:00pm	There will be no change
Tsukimi no Sato Gakuyukan (Tsukimi no Sato Workshop Center)	Change to Printable Documents and Fee	¥300 : Residence Certificate、 Personal Stamp Registration Certificate ¥450 : Koseki Toshohon	Document printing services will be permanently suspended from Wednesday 28 March 2018
	Change to Operating Hours	Mon, Tue, Wed and Fri 9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
Wednesday Night Services at Asaba Branch Office	Change to Printable Documents and Fee	¥300 : Residence Certificate, Income Tax Certificate, Koseki no Fuhyo ¥450 : Koseki Toshohon Others: Japanese Passport Issuance	Document printing services will be permanently suspended from Wednesday 28 March 2018
	Change to Operating Hours	Wednesdays 5:15 pm ~ 7:00 pm	
Contact Details	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Citizen Division Community Service Section) ☎44-3112		

Confirm your Child Allowance Payments (Jido Teate)

児童手当の振り込みをご確認ください



February is a child allowance payment month. Child Allowance for the duration of October 2017 – January 2018 (total of 4 months) should be paid during this month.

Payment Date	Friday 9 February
Allowance Amount (per child per month)	① All children under the age of 3, or third-born children between the ages of 3 years to third year elementary ¥15,000 ② First and second-born children between the age of 3 years to elementary and junior high school (Shogakko e Chugakko) ¥ 10,000 ③ All special beneficiaries (Tokutei Kyūfu Taishōsha) ¥ 5,000
Contact Details	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Welfare Promotion Division Family Welfare Section) ☎ 44-3184

Changes in Saturday Service [Hello Work Plaza Fukuroi]

「ハローワークプラザ袋井」の土曜開庁日が変わります

From Saturday February 24, the Saturdays services at Hello Work Plaza Fukuroi's **Patio Shopping Center** will be held on the second Saturday of each month only. There will be no change in service hours and will **continue as normal** : **10:00 am - 6:00 pm**.

Excluding the second Saturday of each month, there will be no service on Saturdays, Sundays, beginning and end

Contact Details	Hello Work Plaza Fukuroi ☎49-4400
-----------------	-----------------------------------



<Consultation・相談>

Free General Consultation at the Fukuroi Chamber of Commerce and Industry

袋井商工会議所「定例なんでも相談会」

Consultation gathering will be held by experts of legal order, tributary, labor and administrative management.

Date & Time	<p>➤Legal Consultation 1・2, Tax Consultation, Labor Consultation, Financial Consultation 1・3 Thursday 8 March, 2018, 1:30 pm - 4:00 pm</p> <p>➤Financial Consultation 2 Thursday 8 March, 2018, 10:00 am – Noon</p>
	<p>➤Legal Consultation 1, will be attended by a lawyer, in the Legal Consultation 2 will be attended by a judicial clerk, Financial Consultation 1・2 will be attended by Japan Finance Corporation, and Financial Consultation 3 will be attended by Prefectural Credit Guarantee Association.</p>
Location	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho (Fukuroi Chamber of Commerce and Industry)
Target	All welcome
Limit	5 people in each consultation (in order of application)
How to Apply	Provide name, address and contact phone number via phone to make a booking,
Contact Details	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho Kei-ei Shien Group ☎42-6151

Free Legal Consultation with Judicial Officer

司法書士無料法律相談会

Date & Time	Saturday February 17, 1:00 pm às 3:00 pm
Location	Shi Sogo Center
Details	Consultation on various issues related to inheritance (wills, heirs, division of property, etc.)
Target	All welcome
Fee	Free of charge
How to Apply	No registration required, go directly to the location on the day
Contact Details	Ken Shiho Shoshi Kai Kakegawa Shibu ☎0537-62-4330 (Prefectural Association of Judicial Officers, Kakegawa Branch)

**Lecture for Foreigners Regarding Traffic Safety and
Traffic Accident Procedures 2018**

外国人向け講座 交通安全及び交通事故時の手続等 2018年

Either class may be taken as the content is the same on both days.

Traffic Safety, Administrative Procedures Following an Accident Time, Vehicle Insurance	
Lesson 1 Date & Time	Friday 23 March, 2:00 pm - 4:00 pm
Lesson 2 Date & time	Friday 30 March, 2:00 pm – 4:00 pm
Location	Cosmos Hall, located across the road from Fukuroi City Office (East)
Instructor	Shizuoka Prefectural Police Headquarters
Target	Foreign residents
Limit	15 people
Fee	Free of charge
How to Apply	By phone or in person at the City Office
Application Period	February 1 to March 10
Contact Details	Shimin Kyodo-ka Shimin Kyodo Suishin Shitsu ☎44-3107 (Community Collaboration Division, Collaboration Promotion Office)

Flea market “Tōkaido Doman’naka Ichi”

「東海道どまんなか市」フリーマーケット

Flea market and sales of fresh produce.

Date & Time	Sunday 4 March, 9:00 am – 1:00 pm
Location	Fukuroi City Hall west-side parking lot
Additional Information	To register a stall, please provide your name, phone number and items that will be sold via fax or E-mail.
Contact Details	Tōkaido Doman’naka Ichi Jikko linkai (Tokaido Doman’naka Ichi Committee) ☎090-2263-5522 (Suzuki) FAX43-0019 E-mail domannaka@a-e.st

Aerobics Festival

エアロビクフェスティバル

Date & Time	Sunday 25 February, 10:30 am - 12:30 pm
Location	Shimin Taiiku-kan (City gymnasium)
Details	Aerobics enthusiasts come together to show of the results of their daily hard work.
Target	All welcome
Fee	Free of charge
How to Apply	No registration required, go directly to the location on the day
Contact Details	Supotsu Suishin-ka Supotsu Shinkou Kakari (Sports Promotion Division, Sports Promotion Section) ☎44-3129



After Hours and Holiday Emergency Care Roster March 2018

夜間・休日救急当番医表 平成30年3月

Date	Day	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL(0538)
1	THU	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
2	FRI	Yamana Shinryōjo	Haruka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
3	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
4	SUN	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
5	MON	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
6	TUE	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatrics, internal medicine	43-8611
7	WED	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
8	THU	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
9	FRI	Genma Naika・Kokyūki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
10	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
11	SUN	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
12	MON	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
13	TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
14	WED	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
15	THU	Yamana Shinryōjo	Haruka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
16	FRI	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, Angiology	41-3000
17	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
18	SUN	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
19	MON	Mizoguchi Family Clinic	Asaka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
20	TUE	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
21	WED	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
22	THU	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
23	FRI	Shimura Naika lin	Kunō1973-3	Internal medicine, Pulmonology, Pediatrics	44-1159
24	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
25	SUN	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
26	MON	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
27	TUE	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatrics, Internal medicine	43-8611
28	WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
29	THU	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
30	FRI	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
31	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			

Holiday Emergency Dental Care Roster March 2018

休日救急歯科診療当番医表 平成30年3月



Date	Day	Clinic Name	〒	Address	TEL(0538)
4	SUN	Kidogami Shika Clinic	438-0838	Iwata-shi Kodateno 252	36-2378
11	SUN	Morihiko Shika lin	438-0803	Iwata-shi Tomioka 174-6	37-6487
18	SUN	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	438-8550	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000

編集
発行

袋井市役所 市民協働課
TEL(0538)44-3107

Edited and
Published by

Fukuroi City Office Community Promotion Division
TEL(0538)44-3107